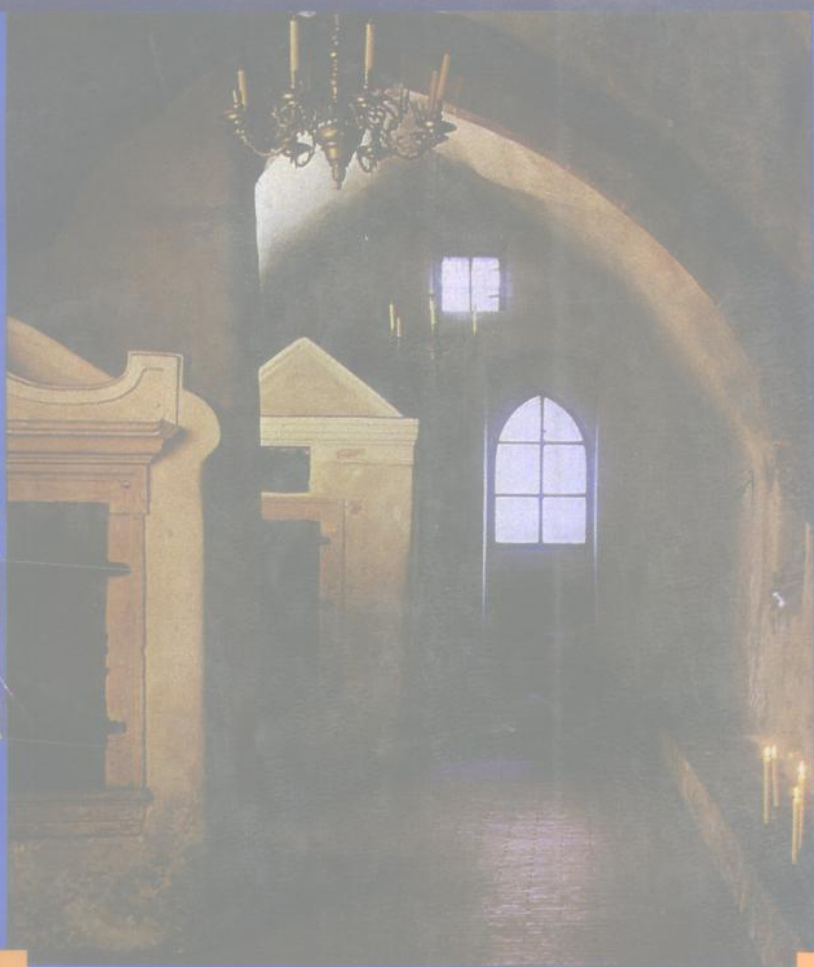




犹太文化丛书 主编◎顾晓鸣



上海犹太人



唐培吉 等著



著

(沪)新登字117号

责任编辑 梁玉玲

封面设计 桑吉芳

上海犹太人

唐培吉等 著

生活·读书·新知

三联书店上海分店出版
上海绍兴路5号

新华书店上海发行所发行
上海市印刷三厂印刷

1992年8月第1版

1992年8月第1次印刷

开本: 850×1168 1/32

印张: 9 插页 6 字数:

印数: 1-2500

ISBN 7-5426-0577-1/G·99

定价: 11.00元

犹太文化丛书

总 序

还是在小学五年级的时候，一位跟着父母在礼拜天上教堂的同学，向我们炫耀他从那里带回来的许多小画片，精美而充满神秘气息的图画，展现着亚当和夏娃、挪亚方舟和亚伯拉罕的故事，这些神话传奇式的犹太人物连同隽美而富有异国情调的赞美诗，把我们引入西方世界悠远的初始时期，对犹太人与这个世界和人类非同寻常的关系，充满着神往和好奇。

待到步入人生和学问的大殿，夏洛克的故事又把那种意义上的“犹太人”形象放到了眼前；希特勒屠杀犹太人的报导，再也不像以往听到的犹太故事那样带有任何虚构的成分，焚尸炉呛人的气味仿佛还能闻到，对这些在基督教世界里也被称为“圣经之民”的犹太人所遭受到的截然相反的命运，则感到无限的震惊、悲哀和困惑；紧接着，对于我们这一代人来说，不是历史故事而是眼下正发生的现实，中东纷争和战事，向我们展示了另一种“犹太问题”……

然而，不管怎么说，一个几乎与人类有文字记载的历史相始终的弱小民族，能够在沧海桑田的历史大波折中，历尽千难万劫，顽强地生存下来，发展繁荣；一个几乎有二千年没有自己国土的“非地域性民族共同体”，成员流散在世界各地形态完全不同的各种民族文化中间，却能保留自己的传统，维持民族的团结，自立于世界民族之林；一个在漫长历史时期中社会政治建制相当原始，并且没有铁腕似的统治人物的民族和文化，却能保持自己的“族类边界”

2086/19

和成员的民族认同感、诸如此类的问题，怎不会引起人们对人类禀赋和历史遭际的再思考？怎不会使人们对“民族”、“传统”、“文化”等司空见惯的概念加以再探究呢？

同时，我们还知道，被认为对当代世界有决定性影响的三位思想巨人：马克思、爱因斯坦和弗洛伊德，都是犹太裔的人士，而我又在主持编著世界学术名著精华本的过程中，更发现许多在自己学科领域中开风气之先的代表人物，都有犹太人的血统，例如法国社会学家杜尔克姆，奥地利哲学家维特根斯坦，提出“后工业社会论”的当代美国未来学家 D. 贝尔，新马克思主义者马尔库塞、弗洛姆，著名经济学家塞缪尔森，等等，不胜枚举。犹太裔的科学家在诺贝尔科学医学奖和经济学奖中占有非常高的比例；加上勋伯格、马勒、鲁宾斯坦、海菲茨这些世界著名音乐家的犹太背景，犹太人在文学、绘画、戏剧电影和商界的突出表现一个更具理论意义和实际意义的“犹太文化之谜”，不但激发起社会学家、文化学家、美学家、经济学家，当然还有史学家的理性思考，也使公众感到好奇和困惑。

我想，广大读者在接触世界文化、历史、社会的各种事物，阅读古今中外各种图书的时候，一定也有我所叙述的经验和感受。因此，作为世界文化非常独特的一部分的犹太文化问题，几乎对所有读者都会有一种吸引力。

而且，事实上，无论是专家还是普通读者，在研读世界史和世界文化史时，在钻研宗教史和宗教问题时，在思考哲学、社会学、文化学、人类学、经济学等等学科课题时，甚至可以说，在阅读当代各种书报杂志时，都会不同程度地遇到犹太问题，关于犹太人和犹太文化的知识会给各自的阅读和工作，提供一种新的思考角度。不仅如此，哪怕对于纯粹研究中国史和中国文化的学者来说，这个发生在上古、至今一以贯之保留了许多原始形态的犹太文化，堪称唯

一能同中华文化作通史性比较的大文化。犹太文化(希伯来文化)与希腊文化又是西方文化之两大根源,因此,中西文化的比较必然导向中国文化和犹太文化的比较。更何况,许多学者的成果显示出,犹太文化在诸如重礼教讲文化和家庭伦理等许多方面,与中国文化有类似点;还有,散亡两千年在世界其他地方始终未被完全同化的犹太人,却在遥远的中国开封完全汉化了,二次大战期间在别的地方难以安身的犹太人,在上海得到了庇护之所:这一切也就提供了又一种参照系,可以使我们加深对自己文化的认识和研究。

《犹太文化丛书》正是完全瞩目于我们中国的专业的和非专业的读者,为大家所共同关心的这些理论课题和实际问题,提供20本左右的读本。这些读本也就有意识地在内容和著作形式两方面进行尽可能合理的结构,使之既成为了解犹太文化的基础读物,又可作为最低限度的参考书目,以供进一步的研究。

本丛书大致由4部分组成:(1)犹太人和犹太文化的概况,如《犹太人》、《犹太的事物》等;(2)犹太历史和文化史,如《犹太古代史》、《近代希伯来文学史》等;(3)犹太人和中国,如《上海犹太人》、《中犹古代教育制度比较背景中的开封犹太人汉化问题》;(4)犹太典籍和百科全书,如《塔木德选译》、《犹太小百科》等。

其中既有专门的学术著作,又有适合于公众阅读的作品;既有翻译,又有专著;专著中,除了国内学者的作品外,还有外国学者首次在本丛书发表的研究成果;此外,原典和工具书与之相匹配,不仅使丛书丰富多采,而且使之可能发挥多重的功能。

由于本丛书毕竟是我国第一套较系统地介绍犹太文化和选译犹太经典的丛书,同时此类图书即使原版在国内也不易找到,其中由中国学者研究完成的著作更具有“始作俑”的意义,因此,本丛书的出版可望填补学术研究的若干空缺,对开拓国人的阅读和研究

范围,方便检索参考,会有不可替代的价值。

而由中国学者从中国读者角度选编的这套丛书,又能以其独特的文化视角和价值取向,规避宗教式的、沙文主义的、反犹太主义的选择倾向,尽量为读者提供一种较客观的眼光,一套较公允的材料。

但由于犹太文化自身的矛盾和它在世界文化和现实中的矛盾地位,因此各种著作未免有自己的色彩和倾向性。对此,我们不过分强调自己的立场和观点,而是努力通过对各种言之成理的著作的有机配合,创造一种多维视野,在兼收并蓄略有差异的各种观点的相互参照中,读者有可能获得一种较为立体而客观的印象。各部著作的长处和短处也会在这一参照过程中呈现出来,读者倒可能因此而具备了一种超脱于其上的阅读主体性,可以用历史唯物主义的立场和观点加以阅读和鉴别,得其精髓,去其浮沫,在正常的学术批评和讨论中,促使整个犹太研究水准的提高。当然,在必要的场合,我们通过著译序跋注提出自己的意见,以供读者参考。

只是我们自身研究未深,涉猎不广,加上原著原典极难得到,因此,见地未必正确得体,各种技术性的处理有可能失之不当。但我们认定这是出版社、编者、著译者和读者共同的事业,总要有人开头,必会有人继续做得更好,因此衷心欢迎指教、协助和参与。相信依靠专家和读者的批评帮助,在丛书出齐的过程中会有较大的进步。想到中国的犹太文化研究有可能伴随着丛书的出版,而得到发展和成熟,我们真正体悟了“任重而道远”这句太过通俗的成语的份量,感觉到了自己责任的重大。

这种责任感更因上海三联书店各级领导和责任编辑的巨大支持而加重百倍——在如今这样的出版格局中,出版社不但保留了这套选题,而且列为重点加以扶持。这种对于学术和学者的深刻理解和高度负责精神,将成为本丛书的工作精神。

因此,本丛书得到国内外犹太研究专家的大力支持,徐向群、阎瑞松、龚方震、许步曾、潘光、梁工、朱威烈、金应忠、唐培吉、陈和丰等先生惠允著译,青年学者顾云深、陆培勇、顾骏、冯玮、林太等先生欣然承担翻译工作。在此一并致谢。

本丛书的编撰已得到世界犹太研究学界的重视,愿在大家共同的努力之下,使之成为中国犹太研究走向世界的桥梁。

顾晓鸣
于上海无花轩
1989.11.11

目 录

序篇 历史之谜

——犹太人何时来到上海 1

犹太人：迁移散居世界各地的民族/2 犹太人来中国/7 古代上海和犹太人来沪的种种迹象/13

上篇 上海犹太人的行踪 17

1 近代上海犹太商人的发展史略 18

万国商埠的上海/18 第一批进入近代上海的犹太人/23 上海犹太商的荣衰史/26

2 上海犹太商盟主——沙逊集团 31

沙逊家族四代在上海的经营/31 沙逊集团的经营和管理/37 沙逊财阀的撤退和对上海社会的影响/49

3 巴格达来客——明智居士哈同 57

哈同的“发迹”/57 哈同的“素质”/64 宣扬中国文化，举办各式学校/77 哈同和沙逊是同途殊归/86

4 安诺德兄弟和卡道里父子 91

活跃一时的安诺德兄弟/91 后来崛起的卡道里父子/99

5 上海——犹太移民城 113

俄罗斯犹太人的南迁/113 欧洲犹太人的东逃/119 上海对犹太难民伸出温暖之手/126 犹太难民在上海的面面观/145 在最艰难的日子里/156 犹太难民离别上海/161 近代以来上海犹太人口的变迁/165

下篇 上海犹太人的文化 169

6 上海犹太人的宗教设施、社团及其活动 170

上海的犹太教会堂和学校/171 伦敦犹太协会在沪的早期活动/174 上海犹太协会和救援中国犹太人协会/176 上海犹太宗教公会及其他社团/189 第二次世界大战期间上海犹太社团活动特色/191 战后上海犹太社团的逐渐消亡/192

7 上海犹太人文化活动举略 198

上海犹太人的教育和医务事业/198 上海犹太人的新闻出版事业/201 上海犹太人在音乐和戏剧上的贡献/205 爱因斯坦访沪的前前后后/231

8 上海犹太人的复国主义活动 239

在平稳中发展时期(1903—1929年)/239 在曲折中前进时期(1929—1937年)/245 在困境中斗争的时期(1937—1945年)/247 在急变中结束的时期(1945—1949年)/250

9 上海犹太人的遗址遗迹 254

具有代表性的有价值的建筑(1—10)/254 上海犹太会堂、总

会和社团的遗址(11—20)/261 上海犹太难民各类机构的遗址(21—37)/264 上海犹太人的教育、卫生、文化、新闻单位(38—45)/270 上海犹太人公墓及其他(46—50)/273

后 记

序 篇

历史之谜

——犹太人何时来到上海

犹太人何时来到上海？他们为什么来上海？到上海的第一批或第一位犹太人是谁？这是首先要解决的问题。因为研究上海犹太人历史，要从这里开始。然而，这个问题如同犹太历史和文化中许多谜一样，长期以来也是一个谜。犹太民族是一个有着曲折坎坷历史和深厚文化积淀的古老文明的民族。探究这历史之谜，就需追溯到犹太民族的起源、犹太人的大迁徙、犹太人东进中国等多层次的问题。

犹太人：迁移散居世界各地的民族

从希伯来、以色列、犹太的名称讲起

犹太人的名称是顺着希伯来——以色列——犹太的历史顺序演变而来的。犹太人最早的祖先是希伯来游牧部落。希伯来一名的起源有各种说法。一说认为它源自希伯来文《圣经》中 eber 一词，在希伯来语字母表中第二个字母可发成 b, bh, V 音，所以 eber 有时转写成 ebher, erer。eber 是介词“越过”之意，《约书亚记》载：约书亚对以色列人说，耶和华说过：“我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带来，领他走遍迦南全地。”希伯来文《圣经》中“大河那边”原文是 eber ha-nahar，意即“河那边地区”。河那边的人称 ebri (eber 加上后缀-i，变成名词)，亚伯拉罕被尊称为 ho-ebri，也是“河那边的人”之意。此河一般认为是约旦河，也有人说是幼发拉底河。河那边的人即指以色列人。这个希伯来语 ebri 在希腊语中写成 Hebraios，拉丁语作 Hebraeus，法语作

He'breu, 到了现代英语变成 Hebrew。我们现在所见到的常用中文版《圣经》由英文本译出, 希伯来一名即用 Hebrew。

另一说认为 eber 是人名, 《圣经》中译本称希伯。《创世纪》载: 雅弗的哥哥闪(Shem), 是希伯子孙之祖。希伯生了两个儿子, 一名法勒, 一名约坍。

还有一种说法主张希伯来民族即阿马尔纳(Amarna)文书时代(约公元前 1375—1358 年)文献中所说的 Habiri, Habiri 或 'abiri 族, 希伯来一名与此有关。所谓阿马尔纳文书是指当时叙利亚大小附庸诸王致埃及法老的书信, 采用迦南字母的楔形文字书写在泥版上。这批文书在中埃及阿马尔纳地方发现, 已公布 379 件。最早 'abiri 族还包括阿扪人(Ammonites)、摩押人(Moabites)、以东人(Edomite)在内, 后来才专指希伯来人。闪语 Habiru 的原义是“风尘仆仆的商旅”。

上述 3 种说法, 以第一种说法流传为广。现在希伯来一名较多用于指语言、文化, 如希伯来语、希伯来文化, 很少用在称呼犹太人上。

在圣经时代犹太人自称“以色列之子”(Bnai Yisrael)。以色列一名源自《创世纪》中记载雅各与天使摔跤而胜之, 于是上帝对雅各说, 你的名字不要再叫雅各, 要叫以色列, 因为你与神与人较力, 都取得了胜利。希伯来语以色列原文是 Yisrael, 此字由 Yisra 与 el 构成, yisra 由动词 Sarah (坚持) 衍生成名词, el 即“神”。Yisrael 原文是“让神坚持”。希腊语作 Jsrael, 英语相同。雅各成为希伯来族族长, 于是希伯来人逐渐被“雅各家的人”或“以色列人”所代替, 雅各有 12 个儿子, 后来亦发展成以色列的 12 个支派。公元前 10 世纪, 大卫统一十二支派建立以色列王国。大卫之子所罗门王死后, 以色列王国分裂为二, 南方建立犹太王国, 北方建立以色列王国。这样, 以色列既成为希伯来同义字, 亦可

指古代的以色列王国。

犹太一名源自《创世纪》。雅各娶妻利亚，利亚生第四个儿子时说：这回我要赞美耶和华（犹太教称雅赫维），因此给他起名叫犹大（Judah。希伯来语作Yehudhah）。犹大是赞美耶和华的意思。古文字学家认为 Yehudhah 是由 YHWH（耶和华）和希伯来语第四个字母 Da-leth 构成，Da-leth 的数值是四，Yehudhah 的原义是耶和华带来第四个儿子。犹大的后裔成为以色列十二支派之一，以后又建立了犹大王国。“犹大”又译为“犹太”。公元前 721 年以色列王国被亚述人灭亡，而犹大王国尚存，至公元前 586 年犹大王国为巴比伦所灭，犹太人被掳至巴比伦。公元前 539 年巴比伦为波斯王居鲁士所陷，居鲁士下令释放犹太人回耶路撒冷。此后犹太人成了以色列人的同义词。早先犹太人一名概指犹大王国的居民，并非仅指以色列十二支派之一的犹大部落。希伯来语犹太人一词为 Yehudhi，原义属于 Yehudhah（犹大）的人。拉丁语写成 Judaem。老法语作 Juieu，失落了 d 这个辅音，再变成英语 Jew 或 Gyu。

大致说来，19 世纪时犹太人喜欢自称希伯来人或以色列人。现代则凡信仰犹太教的统称犹太人，不限于有犹太种族血统者。1948 年 5 月犹太人复国后，他们把这 3 个词分别加以运用，对其民族称为犹太人，对其宗教称为犹太教，将其国家称为以色列，把希伯来语作为民族语言定为国语。

大迁移和大流散

犹太民族起源于古代中东两河（底格里斯河和幼发拉底河）流域的美索不达米亚平原。传说约公元前 20 世纪中叶，上帝在乌尔命令族长亚伯兰离开本地，到另一个地方去建立自己的国家，说：“我必叫你成为大国，赐福给你，叫你的名为大，而你也叫别

人得福。”按照上帝的旨意，亚伯兰改名亚伯拉罕(Abraham)(意为“众人之父”)，率领希伯来游牧部落，南迁至迦南(今巴勒斯坦地区)，着手建立自己的国家^①。这块处于地中海和阿拉伯大沙漠之间的土地，地理与气候条件极其复杂，当时的人们很难克服大自然的不可测风云。在一次严重的旱灾中，希伯来部落不得不再迁移到尼罗河三角洲的东部——埃及国的富饶的歌珊地区定居了几百年。公元前13世纪，因不堪忍受埃及法老的排外和奴役，希伯来人在摩西(Moses)率领下出逃埃及。摩西创立了犹太教，塑造了一个超自然界的永恒的无所不在的并为拯救他的子民犹太人的上帝——雅赫维(yahweh)(Jehovah)。摩西作为政治领袖和宗教领袖鼓舞和领导着希伯来族人，经过40年的漫长岁月，终于越过西奈沙漠抵达了迦南。又在约书亚(Josua)领导下占领了巴勒斯坦地区。约在公元前13世纪至10世纪，建立了统一的王国，由扫罗(Saul)、大卫(David)到所罗门(Salomo)为鼎盛时期。所罗门使王国成为四方贸易的主要运转中心，并建筑了座落在锡安山上的、用不同风格的雕塑和艺术品美化的金碧辉煌的雅赫维圣殿^②。

希伯来是多灾多难的民族。统一起来的王国，仅仅过了200年，便于公元前935年分裂为二。北部由以色列10个支派结成联盟成立以色列王国，建都撒马利亚；南部由以色列2个支派(犹太和卞雅悯)结成联盟成立犹大王国，仍以耶路撒冷为都城。巴勒斯坦地区西临地中海，东接约旦河，南抵埃及，北通叙利亚、亚述、巴比伦，地处欧、亚、非三大洲的交通要道，成为东西方商品贸易的集散中心，亦是各种人才荟萃、文化交融的理想场所。

① 《圣经》《创世纪》，第12章第2节。

② 阿巴·埃班著，阎瑞松译《犹太史》第3章，第21—35页，中国社科院出版社1986年版。

因此，这个地区的经济、政治、文化得以很大发展，并成为世界几大宗教的摇篮。然而，这又是永远多事的地区，因为它是各种矛盾的集中点，是强国称雄图霸的必争之地。公元前 722 年，亚述国王萨尔贡二世举兵南下，攻灭以色列国，将其归入亚述国版图，逼迫大批居民迁移境外。以色列 10 个支派从此消失在美索不达米亚的各民族之中。公元前 586 年，新巴比伦国王尼布撒甲尼二世占领犹太王国，焚毁耶路撒冷，俘国王及大批犹太人而归，史称“巴比伦之囚”^①。历史往往会嘲弄人们：远古时代亚伯拉罕率其部落从巴比伦迁徙至迦南；这时他们的子孙却作为囚虏又返回到巴比伦。希伯来人经历了一个由巴比伦——迦南——埃及——迦南——巴比伦的迁移大循环。当然，这不是所谓原始如一的“循环往复”，而是文化历史发展的循环变化。从另一种角度看，犹太人在亡国之后的流散，自这个期间已经开始了。

公元前 538 年，波斯帝国兴起，取代了巴比伦，国王居鲁士释放了“巴比伦囚虏”，让他们返回巴勒斯坦，重建耶路撒冷。他们就成为今天犹太人的祖先。但是，公元前 334 年，欧洲的希腊马其顿王国亚历山大大帝率领大军跨过土耳其海峡东侵，于公元前 332 年进入巴勒斯坦，把重新修建的耶路撒冷圣城劫掠一空。此后，犹太王国地区先后附属于希腊、托勒密、塞琉西等王朝。在塞琉西王朝的安条克四世统治晚期，犹太人举行大起义，于公元前 165 年收复耶路撒冷，随后建立了“犹太——马卡比”王国。几曾何时，在公元前 63 年，罗马帝国的大军在东征途中，横扫巴勒斯坦，犹太人再次陷入野蛮统治之下。以后，犹太人虽有过多多次起义，企图恢复王国，可始终没有成功。公元 66—70 年，“杰

① 见辞海第 8 分册《历史》第 327—329 页，有关“以色列王国”、“犹太王国”等条目，中华书局 1961 年版。